



**Circular letter / Lettre circulaire / Rundschreiben / Циркулярное письмо**  
06/2020

Bern, 2020-06-18

Original DE

Ref. H08 2020  
Contact / Traité par / Bearbeitet durch : Dariia Scarlino  
Telephone / Téléphone / Telefon: +41 (0)31 350 01 96  
E-mail: dariia.scarlino(at)cit-rail.org

**Postponement of the 33. Expert Group Meeting CIM/SMGS  
Report de la 33e réunion du groupe d'experts CIM / SMGS  
Verschiebung der 33. Sitzung der Expertengruppe CIM / SMGS  
Перенос 33-го заседания Группы Экспертов ЦИМ/СМГС**

To / À / Geht an    Members of the CIT / Membres du CIT / Mitglieder des CIT / Члены ЦИТ

For your information    - CER  
Pour information        - RailData  
Zur Kenntnisnahme      - UIC  
                                  - OSJD / OSShD  
                                  - OTIF



Dear Colleagues,

Due to the current situation associated with the worldwide imposed measures to prevent the spread of the COVID-19 pandemic, it was decided in coordination with the OSJD Committee to postpone the 33<sup>rd</sup> meeting of the CIM/SMGS Expert group to Wednesday, 9<sup>th</sup> September 2020.

As 9<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup> September 2020 were already reserved for the 25<sup>th</sup> meeting of the CIM/SMGS Steering group, it was decided in consultation with the OSJD Committee to hold the 33<sup>rd</sup> meeting of the CIM/SMGS Expert group on **9<sup>th</sup> September 2020** back-to-back with the 25<sup>th</sup> meeting of the CIM/SMGS Steering group on **10<sup>th</sup> September 2020**. Both meetings will take place in Bern following the invitation of the General Secretariat of the CIT.

We kindly ask you to take a note of this information and update your agenda accordingly.

The invitation to the 33<sup>rd</sup> meeting of the CIM/SMGS Expert group and to the 25<sup>th</sup> meeting of the CIM/SMGS Steering group with further information on the planning and organization of both meetings will be sent in due time by the CIT GS and the OSJD Committee in the coming weeks.

The working documents for both meetings will be sent to you two weeks before the meetings and will be then available on the CIT website.

We look forward to the upcoming CIM/SMGS meetings and send you our best regards!

For further questions or necessity please do not hesitate to contact us.

Yours sincerely,

\*\*\*\*\*

Mesdames, Messieurs,

En raison de la situation actuelle associée aux mesures mondiales visant à prévenir la propagation de la pandémie de COVID-19, il a été décidé en consultation avec le Comité de l'OSJD, de reporter la 33<sup>ème</sup> réunion du groupe d'experts CIM/SMGS le mercredi 9 septembre 2020.

Les 9 et 10 septembre 2020 étant déjà réservés pour la 25<sup>ème</sup> réunion du groupe de pilotage CIM/SMGS, il a été décidé, en consultation avec le Comité de l'OSJD, de tenir la 33<sup>ème</sup> réunion du groupe d'experts CIM/SMGS le **9 septembre 2020** et la 25<sup>ème</sup> réunion du groupe de pilotage CIM/SMGS le **10 septembre 2020**. Les deux réunions auront lieu à Berne, à l'invitation du Secrétariat général du CIT.

Nous vous demandons de bien vouloir prendre note de ces informations et de mettre à jour votre agenda en conséquence.

L'invitation à la 33<sup>ème</sup> réunion du groupe d'experts CIM/SMGS et à la 25<sup>ème</sup> réunion du groupe de pilotage CIM/SMGS, avec de plus amples informations sur la planification et l'organisation des deux réunions, sera envoyée en temps utile par le SG du CIT et le Comité OSJD dans les prochaines semaines.

Les documents de travail des deux réunions vous seront envoyés en temps utile deux semaines avant les réunions et mis à disposition sur le site Internet du CIT.

Nous attendons avec impatience les prochaines réunions du CIM/SMGS et vous envoyons nos meilleures salutations !

Pour d'autres questions, n'hésitez pas à nous contacter.

Avec nos salutations les meilleures.

\*\*\*\*\*



Sehr geehrte Damen und Herren

Aufgrund der aktuellen Situation, die mit der weltweit eingeleiteten Massnahmen zur Verhinderung der Verbreitung der COVID-19 Pandemie verbunden sind, wurde es in Abstimmung mit dem Komitee der OSShD entschieden, die 33. Sitzung der Expertengruppe CIM/SMGS auf Mittwoch, den 9. September 2020 zu verschieben.

Da der 9. und der 10. September 2020 bereits für die 25. Tagung der Steuergruppe CIM/SMGS reserviert wurden, wird in Abstimmung mit dem Komitee der OSShD vereinbart, die 33. Sitzung der Expertengruppe CIM/SMGS am **9. September 2020** und die 25. Tagung der Steuergruppe CIM/SMGS entsprechend am **10. September 2020** abzuhalten. Die beiden Sitzungen finden auf Einladung des Generalsekretariats des CIT in Bern statt.

Wir bitten Sie diese Information in Kenntnis zu nehmen und Ihre Agenda entsprechend zu aktualisieren.

Die Einladung für die 33. Sitzung der Expertengruppe CIM/SMGS sowie die Einladung für die 25. Tagung der Steuergruppe CIM/SMGS mit weiterführenden Informationen zur Planung und Organisation der beiden Sitzungen werden rechtzeitig in den kommenden Wochen seitens GS CIT und Komitee der OSShD versandt.

Die Arbeitsunterlagen für die beiden Sitzungen werden Ihnen rechtzeitig zwei Wochen vor den Sitzungen gesendet und im Internet-Auftritt des CIT zur Verfügung gestellt.

Wir freuen uns auf die kommenden Sitzungen CIM/SMGS sehr und grüssen Sie freundlich.

Für weitere Fragen stehen wir gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüssen

\*\*\*\*\*

Уважаемые коллеги!

По причине сложившейся ситуации, связанной с введёнными в мире мерами по предотвращению распространения пандемии КОВИД-19, было по согласованию с Комитетом ОСЖД принято решение о переносе 33-го заседания группы Экспертов ЦИМ/СМГС на среду, 9 сентября 2020 года.

Поскольку, даты 9 и 10 сентября 2020 года были уже зарезервированы под проведение 25-го совещания Рулевой группы ЦИМ/СМГС, с Комитетом ОСЖД было согласовано, что 33-е заседание группы Экспертов ЦИМ/СМГС состоится **9-го сентября 2020 года**, а 25-е совещание Рулевой группы ЦИМ/СМГС соответственно **10-го сентября 2020 года**. Оба совещания состоятся по приглашению Генерального секретариата ЦИТ в Берне.

Просим Вас принять во внимание вышеизложенную информацию и внести в Ваш план работы соответствующие изменения.

Приглашение на 33-е заседание группы Экспертов ЦИМ/СМГС и приглашение на 25-е совещание Рулевой группы ЦИМ/СМГС с дополнительной информацией по планированию и организации обоих совещаний будут направлены ГС ЦИТ и Комитетом ОСЖД в течении следующих недель.

Рабочие документы к обоим совещаниям будут своевременно разосланы за две недели до даты проведения совещаний и размещены на сайте ЦИТ.

Мы радуемся предстоящим совещаниям ЦИМ/СМГС и желаем Вам всего хорошего!

Пожалуйста, обращайтесь к нам при возникновении вопросов или за информацией.



С уважением

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'E. Evtimov', with a stylized flourish at the end.

Erik Evtimov

Deputy Secretary General  
Suppléant du Secrétaire général  
Stellv. Generalsekretär  
Заместитель Генерального Секретаря

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. Scarlino', written in a cursive style.

Daria Scarlino

Expert Freight  
Experte Fret  
Expertin Güterverkehr  
Эксперт по грузовым перевозкам